

---

## Европейская экономическая комиссия

### Конференция Сторон Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий

Седьмое совещание

Стокгольм, 14–16 ноября 2012 г.

## Неформальные примечания и практические сведения для делегатов

### Примечания секретариата

#### Содержание

1. Регистрация, полномочия и заявления
2. Проезд в город из аэропорта
3. Гостиницы в Стокгольме
4. Место проведения совещания и доступ
5. Документация – безбумажное совещание
6. Питание и культурная программа
7. Контакты
8. Предварительная программа

### 1. Регистрация, полномочия и заявления

Вход в место проведения совещания будет разрешен только лицам, указанным в списке участников. Соответственно, регистрация является обязательной. Регистрация проводится путем заполнения и представления регистрационной формы, доступной на вебсайте совещания. Следует планировать свое прибытие таким образом, чтобы появиться в месте проведения встречи не позднее 9:30 утра 14 ноября 2012 г. для завершения формальностей. Заседание начнется ровно в 10 часов утра.

Вашей делегации следует представить в секретариат свои полномочия до открытия заседания. Это можно сделать по прибытии в Стокгольм. В то же время, секретариат был бы признателен за заблаговременное предоставление копий полномочий по факсу или же отсканированных копий по электронной почте; номер факса: +41 22 917 0107, адрес эл. почты: [teia.conv@unece.org](mailto:teia.conv@unece.org). Типовые формы полномочий размещены на вебсайте заседания ([www.unece.org/env/teia/cop7.html](http://www.unece.org/env/teia/cop7.html)). Полномочия должны быть подписаны Главой государства, Главой правительства или Министром иностранных дел; в случае их подписания министром, который не является Министром иностранных дел, они будут считаться **не отвечающими** требованиям. В

голосовании и в принятии решений смогут принимать участие только делегации с должным образом оформленными полномочиями.

## **2. Проезд в город из аэропорта**

Быстро добраться до Стокгольма из аэропорта Арланда можно поездом. Это потребует около 20 минут и обойдется примерно в 26 евро (260 крон) за одну поездку. Дешевле будет добираться автобусом, поездка займет примерно 40 минут и обойдется примерно в 10 евро (99 крон) за поездку в один конец.

По прибытии на железнодорожную станцию или на остановку автобуса в центре города, Вы можете воспользоваться метро ("Tunnelbana" по-шведски). См. схему метро на сайте [sl.se/Global/Pdf/Kartor/vTub\\_karta.pdf](http://sl.se/Global/Pdf/Kartor/vTub_karta.pdf). Билет в один конец стоит около 4 евро (44 кроны). Чтобы добраться до отеля "Хилтон" или "Сьйофартс" (Sjöfartshotellet), воспользуйтесь зеленой линией в направлении Хагсатра (Hagsätra), Фарста (Farsta) или Скарпнак (Skarpnäck), или же красной линией в направлении Фуруанг (Furuäng) или Норсбро (Norsbro). Если Вы остановитесь в отеле "Хилтон" или "Сьйофартс", то выходите на станции Шлюссен - это вторая остановка от железнодорожной станции.

## **3. Гостиницы в Стокгольме**

Секретариат не может порекомендовать гостиницы. Принимающая страна организовала льготные ставки платы за проживание в отелях "Хилтон" и "Сьйофартс" в Стокгольме (район Шлюссен), но сейчас эта договоренность утратила силу. В то же время, информацию о гостиницах в Стокгольме можно найти на сайте Справочного бюро Стокгольма: [www.visitstockholm.com/en/](http://www.visitstockholm.com/en/).

## **4. Место проведения совещания и доступ**

Заседание будет проводиться в зале "Меларсален" в Конференц-центре "Мюнхенбрюггерит" (The Brewery Conference Centre, см. [www.m-b.se/eng](http://www.m-b.se/eng)). Конференц-центр находится по адресу Torkel Knutssongatan 2, Stockholm - это как минимум 15 минут пешком от отеля "Хилтон" и 20 минут - от отеля "Сьйофартс" (см. карту на следующей странице).

Главный вход в Конференц-центр показан на фотографии. На входе будет размещен указатель с информацией о заседании. Нужно пройти через этот арочный вход, пересечь парковку и пройти еще через один арочный вход. Вы увидите прямо перед собой нужный вход в здание. Войдите в здание и поднимайтесь по лестнице на седьмой этаж или же воспользуйтесь лифтом.



- Красный кружок – "Мюнхенбрюггерия", место проведения заседания
- Лиловый кружок – отель "Хилтон"
- Зеленый кружок – отель "Сьюфартс"
- Голубой кружок – отель "Рица" (Старый город) (еще одна возможная гостиница)

## 5. Безбумажное заседание с переводом

В зале заседаний не будет предоставляться никаких официальных или неофициальных бумажных документов встречи. Поэтому важно взять с собой все документы, которые могут понадобиться, либо в печатном виде, или же на компьютере. В зале заседаний будет обеспечен беспроводной выход в Интернет и ряд электрических розеток.

Напряжение в электросети в Швеции - 220–240 Вольт. Используются электрические розетки тип C CEE 7/16, тип E/F CEE 7/4, или CEE 7/5 (Schuko), см. ниже.



Заседание будет проводиться на трех официальных языках (английский, французский и русский), с синхронным переводом. Организованный Швецией семинар во второй половине дня 15 ноября будет проводиться только на английском и русском языках.

## **6. Питание и культурная программа**

Принимающая страна любезно обеспечивает бесплатные обеды и перерывы на кофе в Конференц-центре.

Швеция также приглашает всех участников на ужин в среду вечером (14 ноября), который состоится сразу же после завершения заседания в этот день (т.е. времени на возвращение в гостиницу не будет). Делегатов от места проведения заседания сразу же доставят на автобусах в музей Ваза. После ужина на автобусах вернутся в район Шлюссен.

Финляндия любезно проводит прием в четверг вечером (14 ноября), сразу же после завершения заседания в этот день и транспорт будет организован таким же образом. Прием будет проводиться в Посольстве Финляндии, которое располагается в районе Гардет Стокгольма, примерно с 6 до 8 вечера. Предполагается, что на автобусах довольно рано вернутся в район Шлюссен.

## **7. Контакты**

В случае необходимости связаться с властями принимающей страны по практическим вопросам, просьба обращаться в:

Агентство по чрезвычайным ситуациям Швеции  
(г-н. Пар Риен)  
SE-651 81 Karlstad, Sweden  
тел.: +46 10 240 5401  
факс: +46 10 240 5600  
E-mail: par.ryen@msb.se

Чтобы связаться с секретариатом Европейской экономической комиссии ООН, просьба обращаться в:

Секретариат ЕЭК ООН  
Отделение по охране окружающей среды (г-жа. Ольга Карлос)  
Palais des Nations, 8-14, Avenue de la Paix, Geneva, Switzerland  
тел.: +4122 917 1926  
факс: +41 22 917 0107  
E-mail: teia.conv@unece.org

## 8. Программа

<i>Индикативное время</i>	<i>Пункт повестки дня</i>	<i>Ключевые документы</i>	<i>Основные действия</i>
<b>Среда,</b> к 09:30	Регистрация		Делегациям следует представить полномочия.
10:00 – 11:20	<b>1. Утверждение повестки дня</b>	ЕСЕ/СР.ТЕІА/23 (Аннотированная предварительная повестка дня)	Конференции Сторон будет предложено утвердить повестку дня.
	<b>2. Представительство и полномочия</b>	ЕСЕ/СР.ТЕІА/2012/1 (Состояние ратификации)	Конференции Сторон будет предложено принять отчет о полномочиях. Конференция Сторон может принять представительство к сведению. Конференция Сторон может принять статус контактов к сведению.
	<b>3. Доклад Президиума о деятельности в рамках Конвенции после шестого совещания Конференции Сторон</b>	ЕСЕ/СР.ТЕІА/2012/2 (Доклад Президиума)	Конференции Сторон будет предложено одобрить доклад Президиума. Конференция Сторон может затребовать Президиум представить доклад на следующем заседании.
Перерыв на кофе ( <i>примерное время</i> )			
11:40 – 13:00	<b>4. Выборы должностных лиц и других членов Президиума Конференции Сторон</b>		Конференции Сторон следует избрать Председателя, двух заместителей Председателя и до семи других членов Президиума.
	<b>5. Осуществление Конвенции</b>	ЕСЕ/СР.ТЕІА/2012/2 (Доклад Президиума)	
	(а) Деятельность Рабочей группы по осуществлению и шестой доклад об	ЕСЕ/СР.ТЕІА/2012/3 (Шестой доклад об	Конференции Сторон будет предложено принять шестой доклад

<i>Индикативное время</i>	<i>Пункт повестки дня</i>	<i>Ключевые документы</i>	<i>Основные действия</i>
	осуществлении Конвенции	осуществлении Конвенции)	<p>об осуществлении Конвенции.</p> <p>Конференция Сторон может пожелать рассмотреть вопрос о непредставлении отчетности всеми странами-бенефициарами Программы помощи, не являющихся Сторонами, которые ранее обязались предоставлять отчетность, но не сделали этого.</p> <p>Конференция Сторон может рассмотреть вопрос о непредставлении отчетности одной из Сторон.</p> <p>Конференция Сторон может затребовать подготовку седьмого доклада об осуществлении Конвенции.</p>
<b>Среда,</b> 13:00 – 15:00.	Обед		
15:00 – 16:20	<b>5. Осуществление Конвенции</b>		
	(а) Деятельность Рабочей группы по осуществлению и шестой доклад об осуществлении Конвенции <i>(продолжение)</i>		
	(б) Выборы членов Рабочей группы по осуществлению на 2013–2014 гг.		Конференции Сторон следует избрать до 10 членов Рабочей группы по осуществлению.
	6. Использование финансовых ресурсов в 2011–2012 гг.	ECE/CP.TEIA/4 (Использование финансовых ресурсов в 2011–2012 гг.)	<p>Конференции Сторон будет предложено принять доклад об использовании финансовых ресурсов.</p> <p>Конференция Сторон может затребовать следующий доклад об использовании финансовых ресурсов в 2013–2014 гг.</p>
	Перерыв на кофе <i>(примерное время)</i>		
16:40 – 18:00	<b>7. Обеспечение участия Сторон и других заинтересованных субъектов</b>		Конференции Сторон будет предложено принять эту информацию к сведению.



<i>Индикативное время</i>	<i>Пункт повестки дня</i>	<i>Ключевые документы</i>	<i>Основные действия</i>
	<b>8. Обмен информацией</b>		
	(а) Доклад о совместном семинаре по планированию землепользования на территориях, прилегающих к опасным промышленным объектам		Конференция Сторон может обсудить результаты семинара. Делегации могут рассмотреть последствия для нового плана действий.
	(b) Доклад о рабочем совещании по вопросу о затратоэффективности деятельности по предотвращению крупных аварий		Конференция Сторон может обсудить результаты рабочего совещания. Делегации могут рассмотреть последствия для нового плана действий.
<b>Среда</b>	<b>15. План действий в соответствии с Конвенцией</b> (с продолжением в пятницу)	ЕСЕ/СР.ТЕІА/2012/9 (Приоритеты, план действий и ресурсы на 2013–2014 гг.) ЕСЕ/СР.ТЕІА/2012/10 (Рекомендации проведенных рабочих совещаний и семинаров)	Делегации могут ознакомиться с проектом плана действий (его принятие предполагается в пятницу). Делегации могут также представить обязательства по выделению денежных и неденежных ресурсов для бюджета. Конференция Сторон может приветствовать такие обязательства. Конференция Сторон может настоятельно порекомендовать другим Сторонам и другим странам-членам ЕЭК ООН добровольно вносить в бюджет денежные и неденежные ресурсы, в том числе и для обеспечения секретариата адекватными кадровыми ресурсами.
начиная с 18:00	Ужин в музее "Ваза" - прием, организованный Швецией		
<b>Четверг, 10:00 – 11:00</b>	<b>9. Программа оказания помощи</b>	ЕСЕ/СР.ТЕІА/2012/2 (Доклад Президиума)	
	(а) Доклад о ходе деятельности на подготовительной стадии и на стадии осуществления Программы	ЕСЕ/СР.ТЕІА/2012/5 (Доклад о ходе деятельности по	Конференции Сторон будет предложено принять Доклад о ходе деятельности.

<i>Индикативное время</i>	<i>Пункт повестки дня</i>	<i>Ключевые документы</i>	<i>Основные действия</i>
	оказания помощи	Программе оказания помощи за 2011–2012 гг.)	Конференция Сторон может затребовать подготовку следующего доклада о ходе деятельности за период 2013–2014 гг.  Конференция Сторон может также предложить другим государствам присоединиться к Программе.
<b>Перерыв на кофе (примерное время)</b>			
<b>Четверг,</b> 11:20 – 13:00	(b) I Показатели и критерии для Стратегического подхода для стадии осуществления Программы оказания помощи		Конференция Сторон может напомнить всем странам-бенефициарам об их обязанности проводить самостоятельные оценки и предоставлять планы действий.  Конференция Сторон может предложить Президиуму рассмотреть планы действий, рассмотреть проектные предложения и изыскать для них донорскую поддержку.  Конференция Сторон может также уточнить роли Президиума и Рабочей группы по осуществлению в связи с Программой.
	<b>11. Финансирование</b>	ЕСЕ/СР.ТЕІА/2012/6 (Проект устойчивого финансового механизма)	Конференции Сторон будет предложено принять устойчивый финансовый механизм.
13:00 – 14:30	Обед		
14:30 – 15:50	<b>8. Обмен информацией</b>		
	(c) Семинар по вопросу о возможных путях оказания национальными органами поддержки местным органам в обеспечении готовности к авариям и ликвидации их последствий	Программа семинара (неофициальный документ)	



<i>Индикативное время</i>	<i>Пункт повестки дня</i>	<i>Ключевые документы</i>	<i>Основные действия</i>
	Перерыв на кофе ( <i>примерное время</i> )		
16:10 – 17:30	(с) Семинар по вопросу о возможных путях оказания национальными органами поддержки местным органам в обеспечении готовности к авариям и ликвидации их последствий ( <i>продолжение</i> )		Конференция Сторон может обсудить последующие действия по итогам семинара.  Делегации могут рассмотреть последствия для нового плана действий.
начиная с 17:30	Прием в Посольстве Финляндии, организованный Финляндией		
<b>Пятница, 9:30–11:00</b>	<b>10. Стратегические партнерства</b>		Конференции Сторон будет предложено принять представленную информацию к сведению.  Конференция Сторон может определить последующие действия.
	<b>12. Система уведомления о промышленных авариях Европейской экономической комиссии ООН</b>	ЕСЕ/СР.ТЕИА/2012/1 (Статус ратификации)  ЕСЕ/СР.ТЕИА/2012/2 (Доклад Президиума)  СР.ТЕИА/В/2012/ <b>INF.3</b> (Результаты электронных консультаций узлов связи)	Конференции Сторон будет предложено принять к сведению результаты электронных консультаций.  Конференция Сторон может принять решение о дальнейшем развитии Системы уведомления о промышленных авариях, о дальнейших испытаниях и учениях.  Конференция Сторон может обсудить вопрос о возможном использовании Системы отчетности ЕС о крупных авариях (MARS).
	<b>13. Предотвращение аварийного загрязнения вод</b>	ЕСЕ/СР.ТЕИА/2012/2 (Доклад Президиума)	
	(а) Совместная группа экспертов по проблемам воды и промышленных аварий		Конференция Сторон может принять к сведению представленную информацию и принять решения по дальнейшим шагам, особенно в связи с указаниями по

<i>Индикативное время</i>	<i>Пункт повестки дня</i>	<i>Ключевые документы</i>	<i>Основные действия</i>
			кризисному управлению.
<b>Перерыв на кофе (примерное время)</b>			
11:20–12:30	(б) Доклад о работе семинара, посвященного двадцать пятой годовщине аварии на химическом предприятии "Сандоз"		Конференция Сторон может обсудить результаты семинара. Делегации могут рассмотреть последствия для нового плана действий.
	(с) Деятельность, касающаяся Протокола о гражданской ответственности и компенсации за ущерб, причиненный трансграничным воздействием промышленных аварий на трансграничные воды	ЕСЕ/СР.ТЕІА/2012/7 (Протокол о гражданской ответственности)	Конференции Сторон будет предложено рассмотреть результаты первой стадии трех-стадийного подхода и решить, как и каким образом осуществлять вторую и третью стадии и выделить необходимые средства.

<i>Индикативное время</i>	<i>Пункт повестки дня</i>	<i>Ключевые документы</i>	<i>Основные действия</i>
<b>Пятница</b>	<b>14. Возможное внесение поправок в Конвенцию</b>	<p>ЕСЕ/СР.ТЕІА/2012/8 (Возможная поправка к Конвенции)</p> <p>СР.ТЕІА/В/2012/ІNF.2 (Возможные поправки к Конвенции)</p>	<p>Конференции Сторон будет предложено решить вопрос о подготовке поправки к Приложению I.</p> <p>Конференции Сторон будет также предложено решить вопрос об оценке и возможной подготовке поправок к другим положениям Конвенции, и об определении положений для внесения возможных поправок.</p> <p>Конференция Сторон может принять решение по задачам, которые предполагается возложить на Рабочую группу по развитию.</p> <p>Конференция Сторон может поручить Президиуму определить Председателя этой Рабочей группы.</p> <p>Конференции Сторон будет также предложено решить, следует ли распространить критерии финансовой поддержки Комитета по экологической политике на заседания Рабочей группы.</p> <p>Кроме того, Конференции Сторон будет также предложено решить вопрос о том, следует ли на втором заседании Рабочей группы представить проект предлагаемых поправок в качестве официального документа, переведенного на официальные языки.</p> <p>И наконец, Конференция Сторон может решить поручить Президиуму организовать публикацию Конвенции после внесения в нее поправок.</p>
12:30–14:30	Обед		

<i>Индикативное время</i>	<i>Пункт повестки дня</i>	<i>Ключевые документы</i>	<i>Основные действия</i>
Пятница, 14:30–16:00	<b>14. Возможное внесение поправок в Конвенцию</b> <i>(продолжение)</i>		
	<b>15. План действий в соответствии с Конвенцией</b> <i>(продолжение, начало в среду)</i>	<p>ЕСЕ/СР.ТЕІА/2012/9 (Приоритеты, план работы и ресурсы на 2013–2014 гг.)</p> <p>ЕСЕ/СР.ТЕІА/2012/10 (Рекомендации рабочих совещаний и семинаров)</p>	<p>Конференции Сторон будет предложено обсудить и принять новый план работы и принять решения относительно ресурсов.</p> <p>Конференция Сторон может потребовать от всех Сторон, и предложить другим странам-членам ЕЭК ООН, принять активное участие в осуществлении плана работы, и предложить им брать на себя ведущую роль в конкретных действиях.</p> <p>Конференции Сторон будет предложено уполномочить Президиум на осуществление надзора за осуществлением плана работы и на привлечение дополнительных средств для требуемых действий в рамках Программы оказания помощи.</p> <p>Конференция Сторон может также запросить секретариат об управлении действиями, включенными в план работы, в частности, в рамках Программы оказания помощи и о распоряжении добровольными финансовыми пожертвованиями по согласованию со странами или институтами-донорами.</p> <p>Конференция Сторон может также запросить Президиум подготовить, с помощью секретариата, бюджет на 2015–2016 гг. для его принятия на следующем заседании.</p> <p>Конференции Сторон будет также предложено попросить Исполнительного секретаря ЕЭК ООН продолжить поддержку работ в рамках Конвенции путем организации действий, предусмотренных в плане работы и предоставления официальной документации для этих действий.</p> <p>Конференции Сторон будет также предложено принять решения по критериям для финансовой поддержки участников мероприятий в рамках Конвенции.</p>

<i>Индикативное время</i>	<i>Пункт повестки дня</i>	<i>Ключевые документы</i>	<i>Основные действия</i>
	Перерыв на кофе ( <i>примерное время</i> )		
<b>Пятница, 16:20–17:30</b>	<b>16. Сроки и место проведения восьмого совещания Конференции</b>		Конференции Сторон будет предложено принять решение по срокам следующего заседания.  Делегации могут предложить принять следующее заседание у себя в странах.
	<b>17. Прочие вопросы</b>		
	<b>18. Обзор решений</b>		Конференции Сторон будет предложено поручить секретариату подготовить, в процессе консультаций с Президиумом, окончательный доклад о совещании.
	<b>19. Заключительные заявления и закрытие совещания</b>		